

Los siguientes son un par de ensayos que conseguí buscando en Internet, sobre los complejos y confusos términos "Sensei", "Sempai", "Kohai", y otros, un día que no tenía mucho que hacer. Al principio de cada ensayo está la dirección donde los conseguí. Los artículos originales están en inglés.

Yo no digo que esta opiniones sean correctas o incorrectas, ni conozco el nivel de experticia de estas personas. Son, simplemente, puntos de vista que vale la pena considerar.

A lo largo de mis años de entrenamiento en diversas artes marciales, yo he llegado a mis interpretaciones personales sobre lo que significan estos términos. En deferencia a la opinión de personas que probablemente saben más del asunto que yo, he dejado mis opiniones para el final de este documento. Espero que el siguiente material sea de su agrado, y que sirva para al menos fomentar la discusión y estimulación de ideas.

Alejandro Araujo

<http://csociety.ecn.purdue.edu/pipermail/karate-b-team/2001-February/000025.html>

SENSEI, SEMPAL, Y OTROS TÉRMINOS DE ENTRENAMIENTO

por Wayne Muromoto

c. 1998. Special to Furyu Online

¿Cómo llamas a tu maestro?

Bueno, aparte de "epa, tú," por lo general los maestros de las artes japonesas son llamados sensei. En términos generales, sensei se puede traducir aproximadamente como "maestro." El significado literal es "uno que nació antes," es decir, alguien mayor a ti. Por lo tanto, en términos de un arte marcial, el sensei es aquel con mayor experiencia que te puede guiar por el camino.

Nota que maestro no es sinónimo con "santo," "profeta," "salvador religioso," o "ser divino." Mostrarle el respeto adecuado a tu maestro es simplemente correcto. Considerar a tu maestro de artes marciales como a un líder de culto, que tiene todas las respuestas a aquello que está mal en tu vida, es estafalarlo.

En su uso apropiado, el término sensei se utiliza después de el apellido de la persona, por ejemplo, Smith sensei. Esta es la forma japonesa de utilizar títulos en conversación. Por lo tanto, no dirías Sensei Smith, aunque esta es la forma occidental (como Sr. Smith, ó Sgto. Rock, ó Comandante Data). Cualquiera que sea el rango de dan ("nivel de cinta negra") que tiene la persona, si él es el maestro de tu club o escuela, él es un sensei.

Sensei se utiliza en el Japón moderno para referirse a los maestros en las instituciones educacionales, en las artes clásicas y las manualidades, en los clubes de tambores taiko, clubes de avioncitos de papel, médicos, profesores, artes marciales, danza, música... en fin, toda clase de ambientes de enseñanza-aprendizaje. Aunque el término literal ciertamente significa que la persona tiene una cierta edad y madurez, no hay una edad definida que marca quién puede ser llamado sensei. Una persona joven en sus veintes que enseña preescolar puede ser llamada sensei, al igual que un maestro de arquería de 90 años.

(Esta vaguedad con respecto a la edad que define quién es un maestro debería ser particularmente enfatizada. Una vez recibí una carta de un distribuidor de artes marciales Americano, quien se negó a colocar un anuncio en mi revista porque él creía firmemente que nadie que estuviera bajo su nivel de edad debería poderse llamar sensei. Él afirmaba que yo demostré mi estupidez al permitir que un amigo que ya estaba enseñando y llevando su propio club se llamase "sensei", ya que él se encontraba por debajo del requisito de 50 años de edad de esta persona. Él respaldaba su opinión con lo que él consideraba como su increíble entendimiento de la cultura japonesa, aunque su lenguaje y habilidades culturales japonesas rara vez pasaran de las puertas de su dojo.

Antes que ceder ante un anunciante potencial, le envié una nota diciendo que no íbamos a abandonar nuestros propios valores sólo para tratar de obtenerlo como anunciante pago. Tanto por intentar hacer dinero con esto.)

Algunos sistemas también otorgan los títulos de renshi, kyoshi and hanshi. Estos son derivados del kyudo y grados académicos, y pueden definirse como una especie de profesor asistente, profesor, y profesor Gran

Cacao vitalicio. Estos son títulos especiales de educación, como un Ph.D, y por lo general no se utilizan al dirigirse a alguien en la conversación corriente del dojo. Por lo tanto, a alguien con el rango de kyoshi por lo general se le llama simplemente Smith sensei, por ejemplo, sin importar el nivel de su licencia de maestro o el rango de su cinturón, a menos que estés discutiendo a ese maestro en un ensayo biográfico, una presentación, etc. En la mayoría de los casos, dichos títulos sólo se otorgan luego que la persona ha pasado el nivel de godan (quinto dan). Por lo general se otorgan en términos de experiencia y habilidad para enseñar. Por lo tanto, podrías escribir sobre alguien, enumerando sus credenciales como Juan Pérez, hanshi, godan, de la misma forma que te referirías a alguien en un texto formal como el Sr. Juan Pérez, Ph.D. en Economía. Pero sería incómodo dirigirse a él en esta forma en una conversación en el dojo. Simplemente Pérez sensei es suficiente.

Recientemente, algunas personas relacionadas con las artes marciales en el Occidente se han cansado del término sensei, y han intentado crear títulos más exóticos para sí mismo, nombrándose Dai-sensei, soke-dai, etc. Esto revela, en muchos casos, una falta de comprensión del lenguaje japonés (y por lo tanto cuestiona la autenticidad de estas personas). En realidad, soke-dai, soke-dairi, or shihandai no significa "gran y exaltadísimo maestro". Soke efectivamente se refiere a un maestro instructor de una escuela hereditaria (y generalmente heredada por familia). Pero en este caso la palabra dai en japonés no es el carácter para "grande" sino "en lugar de". Por lo tanto un shihandai o soke-dai, o soke-dairi significa "alguien que enseña temporalmente en lugar del instructor principal, por ciertas razones, como por ejemplo incapacidad del soke debido a alguna lesión, enfermedad, etc.

Nadie es llamado Dai-lo-que-sea para referirse a su "grandeza" o "alteza". Hay tan sólo un caso, el del fundador del aikido, Ueshiba Morihei, quien era llamado O-sensei. Esta O larga en efecto significaba "gran" o "principal" sensei, a diferencia de los sensei corrientes debajo de él. Supongo que si alguien sintiese que se encuentra al mismo nivel que Ueshiba, con más de 50 años de entrenamiento intensivo en las artes marciales, él podría hacer que la gente en su club lo llamase cualquier cosa que quisiese, incluyendo O-sensei, como Ueshiba, pero me costaría mucho aguantarme la risa si cualquier persona en los Estados Unidos, en ésta era, se aventurase por este territorio.

Las escuelas clásicas de artes marciales, o las koryu, pueden tener términos que son únicos de ellas y que, ciertamente, se refieren a niveles de experticia. En mi propia escuela, la Bitchu-den Takeuch-ryu, a nuestro instructor en jefe, el heredero de la tradición, se le llama kancho, o "líder (-cho) de la sala (kan)." Este término también ha sido utilizado en otras escuelas de artes y artesanía. Aunque nuestro sistema es un koryu, éste utiliza el sistema moderno de rango por dan-kyu, pero aumentándolo con otros términos para denotar niveles de maestría de métodos más avanzados. Pero en su mayor parte, a los maestros generalmente se les llama simplemente sensei.

A los estudiantes se les pueden asignar varios términos. Como estudiante de las artes marciales, a menudo me preocupa qué termino utilizar que no suene muy inflado o creído. Los siguientes términos conllevan un sentido de profundo compromiso con las artes, y en ocasiones no puedo convencerme que soy un estudiante así de aplicado. En vez, el lenguaje japonés me permite simplemente decir "yo hago artes marciales." Sin embargo, de ser requerido, hay ciertos términos que pueden ser utilizados.

DESHI es un término que se remonta al viejo sistema de entrenamiento de las artes, e infiere un tipo de etapa de aprendiz. En japonés, puedes decir "Soy deshi de Sato sensei" y el interlocutor japonés entenderá que tienes un compromiso de régimen de entrenamiento íntimo y a largo plazo con Sato sensei. Ser un uchi-deshi significa realmente vivir y entrenar con la familia del instructor, o estudiar de tal modo que te permita contacto directo y personal con el maestro, dentro y fuera del dojo, y que además estás sujeto a realizar deberes fuera del dojo, como otro miembro de la familia.

MONJIN es otro término que tiene una connotación aún más antigua y clásica, y que yo personalmente evitaría usar para referirme a mí mismo excepto tal vez en ciertas conversaciones. Literalmente significa "alguien que ha entrado los portales" de la escuela de entrenamiento, refiriéndose a una persona que ha pasado la entrada y que está firmemente involucrada con un intenso entrenamiento de un arte o trabajo clásico, o incluso una secta religiosa.

SEITO significa "estudiante" en el sentido moderno, y podría, tal vez, utilizarse en el contexto de entrenamiento de las artes marciales. Pero yo, para simplificar, simplemente me llamaría "estudiante de artes marciales" en español, y me desharía de todos los términos japoneses, de sonido exótico, pero altamente cargados.

SEMPAI VS. KOHAI

Los estudiantes que son más antiguos (en términos de experiencia de entrenamiento) son llamados tu sempai; aquellos estudiantes que comenzaron antes de ti. Los estudiantes que tienen menos experiencia que tu son tus kohai, los que vienen después que tu; y aquellos que comenzaron más o menos igual que tu son tus dohai o dokyusei. Aunque se utilizan con frecuencia en el Japón, yo no utilizaría mucho estos términos en un dojo regular en las Américas, debido a que tienen ciertas implicaciones. Ser un sempai en el ambiente de entrenamiento japonés significa que la persona, a sabiendas, hereda mucha responsabilidad por el entrenamiento, salud, bienestar y educación de aquellos debajo de él. Mientras que un kohai debe, por lo tanto, ofrecerle sus respetos al sempai, el sempai a cambio (idealmente) se encarga del kohai al igual que un hermano mayor protege y le muestra a su hermano menor cómo funciona el mundo. Se espera que Dokyuusei formen lazos de camaradería que resistirán cualquier reto o amenaza de afuera.

Con respecto a estos y muchos otros términos y usos japoneses, yo le ofrecería una advertencia a cualquier occidental entrenando en una escuela de budo tradicional. Los términos con frecuencia están cargados con bastante equipaje que con frecuencia se malentiende o malinterpreta. Ser un sempai no es un privilegio sino una responsabilidad. Por lo tanto, si una escuela de artes marciales en las Américas quisiera instituir la relación sempai-kohai, debe enfatizar que el sistema no fue creado para hacer bravucones de los estudiantes más viejos; que actúen superiores por su antigüedad. De hecho, en el sistema sempai-kohai, los estudiantes más experimentados deben tomar mayor responsabilidad por cada estudiante que comenzó después que ellos. Mientras que un sempai puede empujar a un kohai para que entrene más duro, el sempai también tiene que ofrecer palabras de apoyo y guía, e incluso ayuda personal para el kohai en lo que se refiere a soportar y sobrevivir el ambiente del dojo. De la misma forma, incluso si un kohai tiene tanta fuerza física que es capaz de vencer a su sempai en randori o kumite, el debe aceptar el juicio del sempai en lo que se refiere a la toma de decisiones u otras cosas en las que el conocimiento de la historia y las costumbres del dojo toman precedencia sobre la superioridad técnica y física. Todo eso constituye una píldora difícil de tragar en nuestras culturas competitivas, donde perro-come-perro. Pero trata de verlo de esta forma: si estuvieras en una unidad de combate y fueras un soldado raso, aunque fueras más fuerte y duro que tu sargento o capitán, igual le escucharías como tu oficial comandante porque, idealmente, ellos tienen una mejor noción de qué está sucediendo, y están a cargo de protegerte. El dojo, con todo y que hoy en día es civil y no militarista, es una extensión de ese tipo de dinámica de grupo.

Adicionalmente, la forma en que un sensei es tratado en Japón está basada en tradiciones culturales profundamente enraizadas. Algunas de estas tradiciones deberían transferirse al entrenamiento de budo en Occidente. Otras, por ser tan completamente extrañas a los sistemas educacionales occidentales, deberían ser investigadas y tal vez alteradas, incluso en un sistema koryu. Pero este proceso de experimentación, cambio, y polinización entre culturas todavía está en curso. Con todo lo que hemos aprendido sobre las culturas asiáticas que dieron luz a las artes marciales, también estas culturas están aprendiendo mucho sobre lo que el occidente puede ofrecer. En ambos casos, las culturas están ofreciendo algo de las mejores y (lamentablemente) de las peores características de cada una.

Depende de nosotros, como estudiantes y maestros, el tratar de entender ambas raíces culturales, y también de vigorizar nuestro entrenamiento con lo mejor de la cultura asiática. Adoptar la reverencia como saludo, por ejemplo, sin realmente comprender su rol y sentido correcto no es más que imitar un ritual por hacer ritual, sin ningún otro sentido ni razón. Por otra parte, simplemente descartar la reverencia como "anticuada" también es muy simplista. Las respuestas a tales preguntas sobre el uso de terminologías y costumbres son, por supuesto, mejor respondidas por los individuos en las distintas artes marciales. No es de mi incumbencia hacer juicios generales sobre términos y vocabularios definitivos, más allá de lo que ya he descrito, para cualquier escuela que no sea la mía.

<http://groups.yahoo.com/group/yoshinkan/message/311>

... Encontré este artículo en la Internet en año pasado, por lo que no pretendo crédito por su creación. Sin embargo, me gusta la explicación.

"¿Cómo aplica la relación sempai-kohei al Aikido?"

La relación entre sempai y kohei tiene sus orígenes en la tradición japonesa. Se trata simplemente de la relación entre un mayor (*senior*) y alguien menor o de menor rango (*junior*). Es una relación simple y natural, comparable con la relación entre hermanos o, tal vez mejor, entre cuñados. No es una relación especial, en el sentido que se le aplican reglas o que alguna obligación resulta de ella. En un lazo que puede establecerse entre dos personas que trabajan o estudian juntas, una siendo mayor o más experimentada que la otra.

Sin embargo, como ésta era una relación clásica, no hay muchas situaciones en las cuales esta relación se aplica. Donde mejor se observa es en los dojos de las universidades japonesas. Aquí existe un sistema rígido para la práctica de las artes marciales. Los estudiantes nuevos son junior a los estudiantes de segundo año, quienes a su vez son junior a los de tercero, y así sucesivamente. Como la práctica en los dojos universitarios es muy rígida, y el ambiente de la universidad propiamente es un buen lugar para establecer relaciones, los estudiantes fácilmente establecen relaciones que pueden durar toda la vida. La relación sempai-kohei aplica bajo estas circunstancias.

Comprender el significado de la relación sempai-kohei dentro del aikido moderno es muy difícil. Ni siquiera se aplica en los dojos japoneses, de modo que hay poca razón para transferir este tipo de relación. Si fuera a establecerse, se trata de una relación natural dentro del dojo, donde los estudiantes que practican juntos establecen una relación basada en amistad, respeto y cuidado. El sempai puede cuidar de su kohei guiándolo con su experiencia, ayudándolo en su progreso. Fuera del dojo, esta relación también puede aplicar, más que nada por la amistad que se ha establecido durante la práctica. A la larga, en sempai intentará velar por su kohei, pero el kohei devolverá este cuidado en la misma medida, cuando le sea posible, por gratitud y amistad.

Hay muchos buenos ejemplos de relaciones sempai-kohei, pero hay un igual número de malos ejemplos. Un error es pensar que el sempai tiene más derechos, merece más respeto, o es el que está a cargo. Aunque éste puede ser el caso durante los años en el dojo universitario, no lo es en general. Aunque la veteranía puede llevar al conocimiento, y al respeto que genera ese conocimiento, no hay ninguna regla que dice que la veteranía lleva al respeto. Si el sempai hace muchas exigencias, pidiendo más de lo que él da, él está abusando de la relación.

Otro error es pensar que una relación sempai-kohei se establece automáticamente. U no sólo habla de sempai-kohei cuando ambos estudiantes sienten que la relación aplica.

Un tercer error es pensar que la relación sempai-kohei es un sistema vertical, en el cual cada quien está conectado con los demás. Por supuesto uno es *junior* en una relación y *senior* en otra. Sin embargo esto no conecta a las otras dos personas involucradas como sempai y kohei. No hay tal cosa como un sistema involucrado.

Finalmente, se trata de la descripción de una relación, y no la relación propiamente dicha. Así como uno puede tener un hermano mayor; gústele o no, uno no puede romper la relación. La hermandad sigue allí, aunque no haya relación. Lo mismo aplica a sempai-kohei. Una vez que la relación existe, la descripción siempre aplicará, haya o no haya relación. La existencia de la relación propiamente dicha depende de la amistad y el respeto involucrados.

Es importante distinguir las diferencias entre la relación sempai-kohei y la de instructor-alumno. La relación sempai-kohei puede existir mientras los dos participantes son estudiantes. La relación entre un instructor sus estudiantes sólo excepcionalmente es una de sempai-kohei. Esto sólo sucede cuando la relación ya estaba allí antes de que uno o ambos se convirtieran en instructor."

Yo creo que el autor de este ensayo no es Japonés, ya que esta probablemente no sea una explicación tradicional.

Yo veo esta relación como una que aplica incluso en el mundo de negocios, hasta cierto punto, y especialmente con Oficiales de Policía y Bomberos.

Me disculpo por no haberme presentado antes. Soy Johann Schneider, hijo, esposo, padre, hermano, artista marcial, abogado, instructor, y pensador. Soy estudiante del Sensei Combes, siendo directamente guiado por el Sensei Stephen Hamilton en Yoshinkan Aikido en su forma pura, y orientado, como puede ser, hacia el trabajo policiaco.

Mi única apología es que no le puedo darle crédito al autor, ya que no tomé su nombre.

Finalmente, para mi, el fondo del asunto es que si no estás cómodo con este concepto, no te preocupes. Sin embargo, sospecho que muchos han participado en una relación de este tipo y la llamaron alguna otra cosa, o no le dieron ningún nombre. Esta es simplemente una de esas cosas que los japoneses fueron lo suficientemente astutos para no tar y nombrar.

OSU,
johann-san

Mi versión del significado de los términos “Sensei”, “Sempai” y “Kohai”

De una sola cosa no hay duda: “Sensei” significa “Maestro.

El detalle está en quién debería propiamente ser llamado “Sensei”.

Por muchos años, en parte influenciado por la filosofía de algunas escuelas tradicionales que atendí, mi convicción fue que sólo podían ser llamados Sensei aquellas personas que hubieran alcanzado el rango de 3er Dan, o mayor. Cualquier otra persona de mayor rango o antigüedad que yo, pero que no hubiese alcanzado el nivel de 3er Dan, debería llamarse “Sempai.”

Más recientemente mi visión ha cambiado un poco. Primero que nada, no he encontrado ninguna evidencia escrita en piedra, entre las escuelas con las que he estado en contacto en los últimos años, de que se requiera algún rango en particular para ser considerado “Sensei” –aunque en muchos lugares, particularmente en Latinoamérica, el término se le aplica a cualquier persona que haya obtenido el grado de Shodan o mayor.

Pero ésta última visión a mi tampoco me parece necesariamente apropiada, ya que hay cualquier número de estudiantes con el rango de Shodan o mayor, que no están dedicados a, o particularmente interesados en enseñar. Por lo tanto, llamarles “Maestro” no es necesariamente adecuado.

Igualmente, recuerdo claramente que una de mis maestras, aunque poseía en aquel momento el rango de 3er Dan, no se sentía cómoda con que sus estudiantes la llamáramos “Sensei” si estábamos fuera de nuestro dojo; por ejemplo, en algún seminario donde hubiese una variedad de maestros de mayor rango.

Personalmente, he optado por considerar que “Sensei” tiene dos aplicaciones –una temporal, y una permanente.

Siento que siempre que alguien se toma el tiempo de preparar material para enseñarme algo que yo no sé, esa persona adopta un rol temporal de Sensei, incluso si ésta persona posee un rango menor al mío en la misma arte marcial. Para mí, ésa persona, en ese momento, es un maestro, y sería puro orgullo tonto no reconocer el valor de sus enseñanzas, lo mismo que pretender que yo se todo y más de lo que sabe el compañero.

Luego, hay personas que ya han alcanzado un cierto nivel de experiencia en mi arte marcial, y que rutinariamente dan clases. Típicamente éstas personas han alcanzado por lo menos el nivel de Shodan – pero no siempre es el caso. Estas personas, en mi opinión, han alcanzado el derecho de ser llamados Sensei permanentemente.

Finalmente, en todo dojo hay un maestro principal: una persona a cargo de definir el estilo del dojo, y a quien todos los demás difieren, y de quien todos los demás aprenden. Esa es la persona cuyo estilo he decidido seguir, y quien se convierte en mi patrón a emular. Para mí, este individuo es “Mi Sensei”, o “El Sensei”. Los demás son “Sensei Fulano” o “Sensei Pepita”.

La situación de Sempai-Kohai es un poco más confusa, especialmente en nuestras culturas latinas, donde realmente no manejamos mucho los conceptos de “Senior” y “Junior”, que facilitan un poco la comprensión de esta relación.

A mi entender, estrictamente hablando, cualquier persona que tiene más tiempo (¡aunque sea un día!) haciendo alguna actividad que yo hago en el mismo lugar, esa persona es mi sempai. En un dojo, tradicionalmente, se supone que dicha persona debe ayudarme y cuidarme, porque conoce la situación mejor que yo, y tiene más experiencia.

La posición relativa de Sempai y Kohai es independiente de rango y habilidad. Por ejemplo, si yo llevo 5 años entrenando en Dojo A, yo soy Sempai sobre todos los que tengan menos tiempo que yo en ese dojo. Ahora, si decido mudarme al Dojo B, que practica el mismo estilo que yo en otra ciudad, teóricamente yo entro a ese dojo como Kohai en relación a todos los que ya están practicando en ese dojo, ¡aunque sean principiantes absolutos!

Esta visión es evidentemente un poco radical. En la mayoría de los dojos occidentales, aparentemente la relación Sempai-Kohai se observa más bien en términos de rango. Si Juan es 2do Kyu, y Pedro es 4to Kyu, Juan es Sempai y Pedro es Kohai.

Simple.

¿Pero que pasa si las posiciones relativas de rango cambian entre esta dos personas? Digamos que Juan es mucho mayor, y practica tres veces a la semana, mientras que Pedro es joven y atlético, y practica 8 veces a la semana. Lo más probable es que luego de unos dos o tres años, Pedro haya dejado a Juan atrás, y lleve un mayor rango.

En mi opinión, Juan todavía es Sempai, y Pedro todavía es Kohai, aunque tal vez Juan ahora llame a Pedro "Sensei". El hecho es que aunque Juan tal vez no posea la habilidad y la capacidad física de Pedro, igual tiene más experiencia, y probablemente pueda enseñarle un truco o dos a Pedro.

En cualquier caso, algo que si parece estar claro en las varias discusiones y definiciones es que los términos "Sempai" y "Kohai" definen posiciones relativas entre dos personas, y no deben usarse como un título. Por ejemplo, si en un dojo tenemos al Sensei Pedro, 2º Dan; a la Sensei María, 1er Dan; a Jaime y Rosa, 2do Kyu, y a Julio, Jacinta y José, 3er Kyu, las siguientes relaciones son plausibles:

-Todos llaman a Pedro "Sensei"

-Todos pueden llamar a María "Sempai" o "Sensei", dependiendo de la costumbre del dojo, y de si es ella o Pedro quien está dictando la clase.

-Julio, Jacinta y José llaman a Jaime y a Rosa "Sempai". Jaime y Rosa se refieren a Julio, Jacinta y José como "Kohai", o simplemente los llaman por su nombre.

-Para Pedro todos son "Kohai", lo mismo que para Rosa, con excepción de Pedro. Pero realmente nadie se refiere a otra persona como "Kohai". Simplemente se usan los nombres propios.

Ahora, ni Pedro, ni María se refieren nunca a Jaime y a Rosa como "Sempai". Sempai no es un título que Jaime y Rosa obtuvieron, sino simplemente describe su posición relativa con respecto a Julio, Jacinta y José.

Si Rosa lleva 5 años entrenando, y Jaime 4, entonces Rosa es Sempai de Jaime, aunque los dos tengan el mismo rango nominal. Jaime puede (y debe) referirse a Rosa como "Sempai", pero lo contrario no aplica.

Para concluir:

Tratar de aplicar todos los términos y la estructura utilizados tradicionalmente en un auténtico dojo japonés realmente no tiene mucho sentido dentro de nuestra cultura. Simplemente no tenemos las tradiciones culturales necesarias para que los conceptos sean aplicables.

Lo más importante es que las relaciones entre los miembros del dojo siempre sean por lo menos respetuosas y cordiales, si no de franca amistad.

Por otra parte, si elegimos integrar algunos elementos de la tradición japonesa dentro de nuestra tradición local, creo que debemos ser cuidadosos de no crear distorsiones que no tienen sentido. De esta forma evitamos sumergirnos en una serie de rituales vacíos, que no nos enriquecen espiritualmente, ni nos acercan de ninguna manera a las raíces del arte que practicamos.

Alejandro Araujo
Noviembre 2001